

Gazette
officielle

^{DU}
Québec

Part

2

No. 36

9 September 2009

Laws and Regulations

Volume 141

Summary

Table of Contents

Acts 2009

Regulations and other Acts

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2009

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* Taxes not included.

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

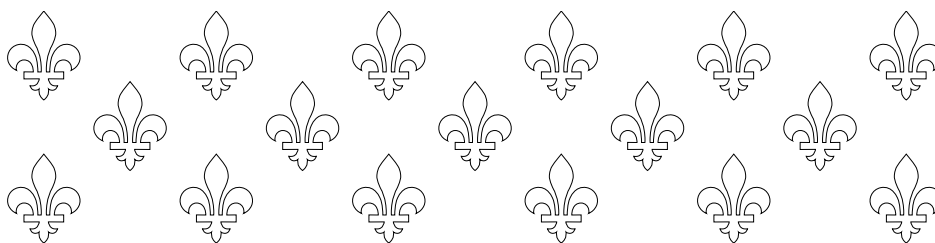
Table of Contents**Page**

Acts 2009

213	An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda	3251
-----	---	------

Regulations and other Acts

959-2009	Premium rates under the parental insurance plan (Amend.)	3255
967-2009	Suspension of the issue of video lottery machine site operator's licences	3255



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 213

(Private)

An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda

Introduced 9 June 2009

Passed in principle 18 June 2009

Passed 18 June 2009

Assented to 19 June 2009

**Québec Official Publisher
2009**

Bill 213

(Private)

AN ACT RESPECTING VILLE DE PERCÉ, VILLE D'AMOS AND VILLE DE ROUYN-NORANDA

AS it is in the interest of Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda that certain powers be granted to them so that they may participate in the construction of rental dwellings to alleviate the housing shortage in their territories and promote their economic development;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

- 1.** Despite the Municipal Aid Prohibition Act (R.S.Q., chapter I-15), Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda may, by by-law, adopt a housing program. Under the program, they may participate in the construction and renovation of rental dwellings.
- 2.** The housing program may, among other things, determine the nature of the financial assistance that may be granted.
- 3.** The eligibility period for the program may not extend beyond 31 December 2015.
- 4.** The total amount of financial assistance granted by a city or town in the form of a subsidy or tax credit may not exceed \$3,000,000. A city or town may, by by-law approved by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, increase that amount or extend the duration of the program.
- 5.** The council sets the terms and conditions of the program.
- 6.** To secure the performance of the obligations of beneficiaries under the program, protect the value of an immovable covered by the program and ensure its conservation, a city or town may, among other things, require a hypothec or other real right or share in the revenues of the immovable and in the appreciation in the value of the immovable attributable to the work done.
- 7.** This Act comes into force on 19 June 2009.

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 959-2009, 2 September 2009

An Act respecting parental insurance
(R.S.Q., c. A-29.011)

Premium rates under the parental insurance plan — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan

WHEREAS section 6 of the Act respecting parental insurance (R.S.Q., c. A-29.011) provides that the Conseil de gestion de l'assurance parentale is to set by regulation the premium rates applicable to employees, persons referred to in section 51 of the Act, employers and self-employed workers;

WHEREAS section 88 of the Act provides that the regulations of the Conseil de gestion require the approval of the Government; the Government may approve them with or without amendment;

WHEREAS the Conseil de gestion made the Regulation to amend the Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan by resolution on 11 May 2009;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation, made by the Conseil de gestion, was published in the *Gazette officielle du Québec* of 30 June 2009 with a notice that it could be approved by the Government, with or without amendment, on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,
Le greffier du Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan*

An Act respecting parental insurance
(R.S.Q., c. A-29.011, s. 6)

1. The Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan is amended by replacing section 1 by the following:

“**1.** The premium rate applicable to an employee and to a person referred to in section 51 of the Act is 0.506%.

The premium rate applicable to a self-employed worker is 0.899%.

The premium rate applicable to an employer is 0.708%.”.

2. This Regulation comes into force on 1 January 2010.

9436

Gouvernement du Québec

O.C. 967-2009, 2 September 2009

An Act respecting the Régie des alcools,
des courses et des jeux
(R.S.Q., c. R-6.1)

Suspension of the issue of video lottery machine site operator's licences

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux (R.S.Q., c. R-6.1), the Régie des alcools, des courses et des jeux is responsible for the carrying out of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines;

* The Regulation respecting premium rates under the parental insurance plan, made by Order in Council 985-2005 dated 19 October 2005 (2005, *G.O.* 2, 4742), was last amended by the regulation approved by Order in Council 860-2008 dated 3 September 2008 (2008, *G.O.* 2, 4583). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.

WHEREAS, under paragraph 1 of section 23 of the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and section 34 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, the board issues video lottery machine site operator's licences;

WHEREAS, under section 50.0.1 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, the board may, in plenary session, if the public interest so requires, suspend the issue of licences for all or part of the territory of Québec for a period not exceeding one year and may exempt from the application of that measure the licence applications indicated by the board;

WHEREAS, in its plenary session of 17 June 2009, the board decided, in the public interest, to suspend the issue of video lottery machine site operator's licences for all of the territory of Québec for a period of one year, beginning on the date on which the suspension measure becomes effective, and to exempt from the application of that measure certain licence applications;

WHEREAS, under the third paragraph of section 50.0.1 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, a suspension measure must be submitted to the Government for approval and takes effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date mentioned therein;

WHEREAS it is expedient to approve the suspension measure;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the suspension measure concerning the issue of video lottery machine site operator's licences, taken by the Régie des alcools, des courses et des jeux in its plenary session of 17 June 2009, and attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Decision – Number 1 (2009-2010)

Suspension of the issue of video lottery machine site operator's licences for the 2009-2010 period

WHEREAS the board is the body responsible for issuing video lottery machine licences;

WHEREAS, under section 50.0.1 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6), the board may, in plenary session, if the

public interest so requires, suspend the issue of licences for all or part of the territory of Québec for the period, not exceeding one year, determined by the board;

WHEREAS, since 15 March 2002, the board suspended the issue of video lottery machine site operator's licences according to various texts applicable to the relevant periods, and the last measure taken for one year expires on 9 September 2009;

WHEREAS the government departments and bodies concerned by games of chance and money worked together to implement various measures to reduce gaming problems among video lottery machine players;

WHEREAS it is necessary and in the public interest for the board to once again suspend the issue of video lottery machine site operator's licences so as to prevent an increase in gaming availability and to enable the implementation of government action on pathological gambling;

WHEREAS a suspension measure must be submitted to the Government for approval and takes effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date mentioned therein;

THEREFORE, the board, meeting in plenary session on 17 June 2009, decided to suspend the issue of video lottery machine site operator's licences for all of the territory of Québec for a period of one year, beginning on the date on which this suspension measure becomes effective.

The suspension measure applies to video lottery machine site operator's licence applications received on or after the date on which the suspension measure becomes effective and to those received before that date and in respect of which the board has not made a decision.

The suspension measure does not prevent the board from renewing a site operator's licence.

The suspension measure does not prevent the board from issuing a new site operator's licence in respect of an establishment for which a licence is in force, to the extent that such issuance does not bring together sites or increase the number of sites where video lottery machines are operated, if the new licence is applied for

(1) by reason of the death of the holder of the licence, by the liquidator of the succession, the legatee by particular title or heir of the holder of the licence or by a person designated by them;

(2) by a trustee, a liquidator, a sequestrator or a trustee in bankruptcy who is temporarily administering the establishment;

(3) by reason of the alienation of the establishment, of the leasing or retaking of possession following the exercise of a right to take in payment or the carrying out of a similar agreement; or

(4) by the holder if the holder is required to rearrange or change the site being operated under the liquor permit to which the licence is attached.

Québec/Montréal, 17 June 2009

JOHANNE LAMONTAGNE,
Secretary of the board

9437

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Parental insurance, An Act respecting... — Premium rates under the parental insurance plan (R.S.Q., c. A-29.011)	3255	M
Premium rates under the parental insurance plan (An Act respecting parental insurance, R.S.Q., c. A-29.011)	3255	M
Régie des alcools, des courses et des jeux, An Act respecting the... — Suspension of the issue of video lottery machine site operator's licences (R.S.Q., c. R-6.1)	3255	N
Suspension of the issue of video lottery machine site operator's licences (An Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux, R.S.Q., c. R-6.1)	3255	N
Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda, An Act respecting... (2009, Bill 213)	3251	

